

## 62367-2026 - Konkurss

**Somija – Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi – This is Finland -käännökset valtioneuvostolle**  
**OJ S 19/2026 28/01/2026**  
**Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms**  
**Pakalpojumi**

### 1. Pircējs

---

#### 1.1. Pircējs

Oficiālais nosaukums: Valtioneuvoston kanslia

E-pasts: [kirjaamo.vnk@gov.fi](mailto:kirjaamo.vnk@gov.fi)

Pircēja juridiskais statuss: Centrālās pārvaldes iestāde

Līgumslēdzējas iestādes darbības joma: Vispārēji sabiedriskie pakalpojumi

### 2. Procedūra

---

#### 2.1. Procedūra

Nosaukums: This is Finland -käännökset valtioneuvostolle

Apraksts: Valtioneuvoston kanslia (Vnk) vastaa valtioneuvoston ja sen ministeriöiden yhteisistä hallinto- ja palvelutehtävistä. Valtioneuvoston kanslia huolehtii kaikkien ministeriöiden käännös- ja kielipalveluista sekä kansalliskielille että muille kielille. Lisätietoa ministeriöiden toiminnasta on saatavilla ministeriöiden [www-sivustoilla](http://www.sivustoilla), ks. <https://valtioneuvosto.fi/ministeriot>. Valtioneuvoston kanslia pyytää tarjouksia ulkoministeriön tuottamalle This is Finland -verkkosivustolle (<https://finland.fi/>) tarvittavien käännösten hankintaan. This is Finland -verkkosivuston artikkelit ovat osa Suomen maakuva-työtä, jonka avulla kerrotaan Suomen tarinaa maailmalla. Artikkelit käsittelevät suomalaista elämää, kulttuuria, luontoa, yhteiskuntaa ja yrityksiä. Käännettävät tekstit ovat tyyliltään journalistisia. Tekstien sävyssä on vaikutteita markkinointiviestinnästä, mutta kyse ei kuitenkaan ole mainonnasta. This is Finland -verkkosivustolla julkaistaan keskimäärin 300 erikielistä artikkelia vuodessa. Artikkeleiden pituus on keskimäärin 4 käännössivua. Hankinta on jaettu neljään (4) osaan: 1. Käännökset englannista espanjaksi, ranskaksi, saksaksi ja venäjäksi 2. Käännökset englannista arabiaksi 3. Käännökset englannista kiinaksi (mandariini-kiina) 4. Käännökset englannista portugaliaksi (brasilianportugali) Toimittajavalinta tehdään osa-aluekohtaisesti ja kullekin osa-alueelle valitaan yksi (1) toimittaja. Tarjoaja voi tehdä tarjouksen yhdelle tai useammalle osa-alueelle. Hankinnan ennakoitu arvo on kaikki kielet yhteenlaskettuna noin 75 000 €/vuosi. Valittavien toimittajien kanssa tehdään kahden vuoden määräaikainen sopimus, jossa varataan mahdollisuus jatkaa sopimusta toistaiseksi voimassa olevana.

Procedūras identifikators: 8b2f0990-dd6a-4843-a090-2f70577f83bd

Iepriekšējs paziņojums: 798501-2025

Iekšējais identifikators: VN/35922/2025

Procedūras veids: Atklāta

Procedūra ir pārtrūgta: nē

Procedūras galvenās iezīmes: Hankintaan sovelletaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annettua lakia (1397/2016, jäljempänä hankintalaki). Kyseessä on hankintalain 26 §:n mukainen EU-kynnysarvon ylittävä hankinta. Hankintamenettelynä käytetään hankintalain 32 §:n mukaista avointa menettelyä, jossa kaikki halukkaat tarjoajat voivat tehdä tarjouksen. Hankintamenettelyn keskeisimmät vaiheet ovat 1. Tarjouspyynnön ja hankintailmoituksen julkaiseminen 2. Tarjousten vastaanotto ja tarjousten avaaminen 3.

Tarjoajien soveltuvuuden tarkastaminen (ESPD:n mukaisesti) 4. Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen 5. Tarjousten vertailu tarjouspyynnössä esitettyjen vertailuperusteiden mukaisesti 6. Hankintapäätöksen tekeminen ja päätöksestä ilmoittaminen 7. Rikosrekisteriotteiden ja muiden selvitysten tarkastaminen 8. Hankintasopimuksen tekeminen tarjouskilpailun voittaneen tarjoajan kanssa. Hankintaa koskeva sopimus (hankintasopimus) syntyy kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella. Hankintasopimus tehdään aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen valitusosoituksineen ja oikaisuohjeineen tiedoksi. Hankintayksikkö voi keskeyttää hankintamenettelyn, jos saadut tarjoukset eivät vastaa tarjouspyyntöä kanslian edellyttämällä tavalla, jos olosuhteet tarjouskilpailun kuluessa muuttuvat sellaisiksi, ettei hankintayksikkö voi hyödyntää tarjouskilpailun tuloksia tai jos hankinnan keskeyttämiselle on olemassa muu perusteltu syy. Hankintayksikkö voi hankintalain mukaisesti sulkea tarjouskilpailusta pois tarjoajan, joka ei täytä asetettuja soveltuvuusvaatimuksia tai joka on antanut puutteellisia tai vääriä tietoja soveltuvuudestaan. Hankintayksikkö voi hylätä tarjouspyyntöä vastaamattomat tai puutteelliset tarjoukset. Mahdolliset täydennykset tarjouksiin hankintayksikkö pyytää kirjallisesti erikseen.

#### **2.1.1. Mērķis**

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

#### **2.1.2. Izpildes vieta**

Jebkur Eiropas Ekonomikas zonā

#### **2.1.4. Vispārīga informācija**

**Juridiskais pamats:**

Direktīva 2014/24/ES

#### **2.1.5. Iepirkuma noteikumi**

**Iesniegšanas noteikumi:**

Maksimālais daļu skaits, par kuru pretendents var iesniegt piedāvājumus: 4

**Līguma noteikumi:**

Maksimālais daļu skaits, par kuru var piešķirt līgumus vienam pretendentam: 4

#### **2.1.6. Izslēgšanas iemesli**

Izslēgšanas iemeslu avoti: Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

## **5. Daļa**

---

### **5.1. Daļa: LOT-0001**

Nosaukums: Kānnökset englannista espanjaksi, ranskaksi, saksaksi ja venäjäksi

Apraksts: This is Finland -verkkosivuston käännökset kielipareissa englanti-espanja, englanti-ranska, englanti-saksa ja englanti-venäjä.

Iekšējais identifikators: 1-0

#### **5.1.1. Mērķis**

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

**Iespējas:**

Opciju apraksts: Tilaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

#### **5.1.2. Izpildes vieta**

Jebkur Eiropas Ekonomikas zonā

#### **5.1.3. Paredzamais ilgums**

Darbības termiņš: 24 Mēneši

#### **5.1.4. Pārjaunojums**

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 1

Cita informācija par pārjaunojumiem: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

#### **5.1.6. Vispārīga informācija**

##### **Rezervēta dalība:**

Dalība nav rezervēta.

Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

Šis iepirkums ir piemērots arī maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU): jā

#### **5.1.9. Atlases kritēriji**

Atlases kritēriju avoti: Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

#### **5.1.10. Piešķiršanas kritēriji**

##### **Kritērijs:**

Veids: Cena

Nosaukums: Kokonaishinta

Apraksts: Käännössivujen yhteenlaskettu hinta.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaits: 30

##### **Kritērijs:**

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Kääntäjien käännöskokemus

Apraksts: Kääntäjien kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalististen tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaits: 40

##### **Kritērijs:**

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Laadunvarmistusprosessi

Apraksts: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaits: 30

#### **5.1.11. Iepirkuma dokumenti**

Termiņš papildu informācijas pieprasīšanai: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

#### **5.1.12. Iepirkuma noteikumi**

lesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: somu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jā saglabājas derīgam: 6 Mēneši

#### **Informācija par publisko atvēršanu:**

Atvēršanas datums: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

#### **Līguma noteikumi:**

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

#### **5.1.15. Paņēmieni**

##### **Pamat nolīgums:**

Nav pamat nolīguma

##### **Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:**

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

#### **5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana**

Pārskatīšanas organizācija: Markkinaoikeus

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru: Valtioneuvoston kanslia

#### **5.1. Daļa: LOT-0002**

Nosaukums: Käännökset englannista kiinaksi (mandariinikiina)

Apraksts: Käännöspalvelut kieliparissa englanti-kiina (mandariinikiina).

Iekšējais identifikators: 3-1

##### **5.1.1. Mērķis**

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

##### **Iespējas:**

Opciju apraksts: Tilaaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

##### **5.1.2. Izpildes vieta**

### 5.1.3. Paredzamais ilgums

Darbības termiņš: 24 Dienas

### 5.1.4. Pārjaunojums

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 1

Cita informācija par pārjaunojumiem: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

### 5.1.6. Vispārīga informācija

#### Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

Šis iepirkums ir piemērots arī maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU): jā

### 5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

### 5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

#### Kritērijs:

Veids: Cena

Nosaukums: Kokonaishinta

Apraksts: Käännössivun hinta

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērumš (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 30

#### Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Kääntäjien käännöskokemus

Apraksts: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalististen tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērumš (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 40

#### Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Laadunvarmistusprosessi

Apraksts: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērumš (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 30

### 5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Termiņš papildu informācijas pieprasīšanai: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

### 5.1.12. Iepirkuma noteikumi

#### Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: somu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jāsiglabājas derīgam: 6 Mēneši

**Informācija par publisko atvēršanu:**

Atvēršanas datums: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

**Līguma noteikumi:**

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

**5.1.15. Paņēmieni**

**Pamat nolīgums:**

Nav pamat nolīguma

**Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:**

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

**5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana**

Pārskatīšanas organizācija: Markkinaoikeus

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru: Valtioneuvoston kanslia

**5.1. Daļa: LOT-0003**

Nosaukums: Käännökset englannista portugalsiksi (brasilianportugali)

Apraksts: This is Finland -verkkosivuston käännökset kieliparissa englanti-portugali (brasilianportugali).

Iekšējais identifikators: 4-2

**5.1.1. Mērķis**

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

**Iespējas:**

Opciju apraksts: Tilaaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

**5.1.2. Izpildes vieta**

### 5.1.3. Paredzamais ilgums

Darbības termiņš: 24 Mēneši

### 5.1.4. Pārjaunojums

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 1

Cita informācija par pārjaunojumiem: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

### 5.1.6. Vispārīga informācija

#### Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

Šis iepirkums ir piemērots arī maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU): jā

### 5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

### 5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

#### Kritērijs:

Veids: Cena

Nosaukums: Kokonaishinta

Apraksts: Käännössivun hinta

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 30

#### Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Kääntäjien käännöskokemus

Apraksts: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalististen tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 40

#### Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Laadunvarmistusprosessi

Apraksts: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 30

### 5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Termiņš papildu informācijas pieprasīšanai: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

### 5.1.12. Iepirkuma noteikumi

#### Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: somu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jāsiglabājas derīgam: 6 Mēneši

#### **Informācija par publisko atvēršanu:**

Atvēršanas datums: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

#### **Līguma noteikumi:**

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

#### **5.1.15. Paņēmieni**

##### **Pamat nolīgums:**

Nav pamat nolīguma

##### **Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:**

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

#### **5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana**

Pārskatīšanas organizācija: Markkinaoikeus

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru: Valtioneuvoston kanslia

#### **5.1. Daļa: LOT-0004**

Nosaukums: Käännökset englannista arabiaksi

Apraksts: This is Finland -verkkosivuston käännökset kieliparissa englanti-arabia.

Iekšējais identifikators: 2-3

##### **5.1.1. Mērķis**

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

##### **Iespējas:**

Opciju apraksts: Tilaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

##### **5.1.2. Izpildes vieta**

Jebkur Eiropas Ekonomikas zonā



### 5.1.3. Paredzamais ilgums

Darbības termiņš: 24 Mēneši

### 5.1.4. Pārjaunojums

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 1

Cita informācija par pārjaunojumiem: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

### 5.1.6. Vispārīga informācija

#### Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

Šis iepirkums ir piemērots arī maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU): jā

### 5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

### 5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

#### Kritērijs:

Veids: Cena

Nosaukums: Kokonaishinta

Apraksts: Käännössivun hinta

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 30

#### Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Kääntäjien käännöskokemus

Apraksts: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalististen tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 40

#### Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Laadunvarmistusprosessi

Apraksts: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 30

### 5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Termiņš papildu informācijas pieprasīšanai: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

### 5.1.12. Iepirkuma noteikumi

#### Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: somu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jāsiglabājas derīgam: 6 Mēneši

**Informācija par publisko atvēršanu:**

Atvēršanas datums: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

**Līguma noteikumi:**

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

**5.1.15. Paņēmieni**

**Pamat nolīgums:**

Nav pamat nolīguma

**Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:**

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

**5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana**

Pārskatīšanas organizācija: Markkinaoikeus

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru: Valtioneuvoston kanslia

## 8. Organizācijas

---

**8.1. ORG-0001**

Oficiālais nosaukums: Valtioneuvoston kanslia

Reģistrācijas numurs: 0245975-5

Pasta adrese: Snellmaninkatu 1 A

Pilsēta: Helsinki

Pasta indekss: 00170

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Valsts: Somija

Kontaktpunkts: Kirjaamo

E-pasts: [kirjaamo.vnk@gov.fi](mailto:kirjaamo.vnk@gov.fi)

Tālrunis: +358 29516001

Interneta adrese: <https://vnk.fi>

**Šīs organizācijas lomas:**

Pircējs

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru

**8.1. ORG-0002**

Oficiālais nosaukums: Markkinaoikeus

Reģistrācijas numurs: 3006157-6

Pasta adrese: Radanrakentajantie 5

Pilsēta: Helsinki

Pasta indekss: 00520

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Valsts: Somija

E-pasts: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)

Tālrunis: +358 295643300

Interneta adrese: <https://www.markkinaoikeus.fi>

**Šīs organizācijas lomas:**

Pārskatīšanas organizācija

**8.1. ORG-0003**

Oficiālais nosaukums: Hansel Oy (Hilma)

Reģistrācijas numurs: FI09880841

Pasta adrese: Mannerheimin aukio 1a

Pilsēta: Helsinki

Pasta indekss: 00100

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Valsts: Somija

Kontaktpunkts: eSender

E-pasts: [tekninen@hankintailmoitukset.fi](mailto:tekninen@hankintailmoitukset.fi)

Tālrunis: 029 55 636 30

Interneta adrese: <http://hankintailmoitukset.fi>

**Šīs organizācijas lomas:**

TED eSender

## Informācija par paziņojumu

---

Paziņojuma identifikators/versija: d0fb0b81-8d26-4d7b-b5b4-a73b75426491 - 01

Veidlapas tips: Konkurss

Paziņojuma veids: Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms

Paziņojuma apakšveids: 16

Paziņojuma nosūtīšanas datums: 27/01/2026 07:36:28 (UTC+00:00) Rietumeiropas laiks

Paziņojuma nosūtīšanas datums (e- sūtītājs): 27/01/2026 07:36:43 (UTC+00:00)

Rietumeiropas laiks

Valodas, kurās oficiāli pieejams šis paziņojums: somu valoda

Paziņojuma publikācijas numurs: 62367-2026

OV S sērijas izdevuma numurs: 19/2026

Publicēšanas datums: 28/01/2026